

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 16, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 16 AOÛT 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 33 — August 16, 2008

Government notices	2416
Appointments	2424
Notice of vacancies	2429
Parliament	
House of Commons	2436
Commissions	2437
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2447
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2459

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 33 — Le 16 août 2008

Avis du gouvernement	2416
Nominations	2424
Avis de postes vacants	2429
Parlement	
Chambre des communes	2436
Commissions	2437
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2447
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2460

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03453 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 200 000 m³.

GEVAN MATTU

*Acting Pacific and Yukon Director
Environmental Stewardship*

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03459 is approved.

1. *Permittee*: JJM Construction Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 15, 2008, to September 14, 2009.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);
 - (b) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83);
 - (c) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and
 - (d) Various approved sites near Vancouver Island, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);
 - (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);
 - (c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.60' W (NAD83);
 - (d) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);
 - (e) Point Grey Disposal Site, within a nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);
 - (f) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);
 - (g) Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by the coordinates 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83);
 - (h) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83);

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03453 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 200 000 m³.

*Le directeur intérimaire de la région du Pacifique et du Yukon
L'intendance environnementale*

GEVAN MATTU

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03459 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : JJM Construction Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 septembre 2008 au 14 septembre 2009.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);
 - b) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, situés à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83);
 - c) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);
 - d) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver, à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);
 - b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);
 - c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,60' O. (NAD83);
 - d) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);
 - e) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);
 - f) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);

(i) Victoria Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 48°22.30' N, 123°21.90' W (NAD83);

(j) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge or suction cutter dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11.2. The Permittee must receive written approval from the permit issuing office prior to any loading and/or disposal at sea.

11.3. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.4. The Permittee shall ensure that a copy of the permit, of the letter of transmittal and of the letter of approval is displayed at each loading site, on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.5. The Permittee shall inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the disposal site used and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

g) Lieu d'immersion de Sand Heads (pour le sable seulement), délimité par les coordonnées 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83);

h) Lieu d'immersion du canal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83);

i) Lieu d'immersion de Victoria, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 48°22,30' N., 123°21,90' O. (NAD83);

j) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées et/ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts sont faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion.

11.3. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.4. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis, de la lettre d'envoi ainsi que de la lettre d'approbation sont affichées à chaque lieu de chargement, à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.5. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse das.pyr@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon

M. D. NASSICHUK

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03465 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 15, 2008, to September 14, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Entrance channel of Lynn Creek, North Vancouver, British Columbia, at approximately 49°17.97' N, 123°02.40' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, within one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading*: Clamshell dredge, hopper dredge, cutter suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Hopper dredge, hopper barge or end dumping.

9. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material and/or bulky substances.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions.

11.2. The Permittee shall ensure that a copy of the permit, of the letter of transmittal and of the letter of approval is displayed at each loading site, on all towing vessels, loading platforms and equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The Permittee shall inform Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca prior to, and within 48 hours of, any loading for disposal.

11.4. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the dates on which the activities occurred and the disposal sites used.

GEVAN MATTU
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03465 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 septembre 2008 au 14 septembre 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'entrée du ruisseau Lynn, North Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°17,97' N., 123°02,40' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement* : Drague à benne preneuse, drague suceuse-porteuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse-porteuse, chalands à bascule ou à clapets.

9. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées ou substances volumineuses.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que des copies du permis, de la lettre d'envoi ainsi que de la lettre d'approbation soient affichées à chaque lieu de chargement, à bord de tous les bateaux-remorques, de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit informer la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse das.pyr@ec.gc.ca, au moins 48 heures avant de commencer les travaux de chargement aux fins d'immersion.

11.4. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant de chaque lieu de chargement, les dates auxquelles les activités ont eu lieu, ainsi que les lieux d'immersion.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
GEVAN MATTU

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04333 is approved.

1. *Permittee*: Lower North Shore Community Seafood Co-operative, Harrington Harbour, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 17, 2008, to September 16, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Harrington Harbour wharf, 50°29.80' N, 59°28.64' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 100-m radius of the geographic point 50°29.70' N, 59°28.29' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 0.5 km from the Harrington Harbour wharf.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5. The material shall be released while the barge is in motion to promote the dispersion of the material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 metric tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, on December 31, 2008, at the latest, and within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the *Register of Disposal at Sea Operations*, identified in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any platform, place, ship, aircraft, or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04333 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Lower North Shore Community Seafood Co-operative, Harrington Harbour (Québec).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 septembre 2008 au 16 septembre 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Harrington Harbour, 50°29,80' N., 59°28,64' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 100 m du point géographique 50°29,70' N., 59°28,29' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 0,5 km du quai de Harrington Harbour.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5. Les matières à immerger seront déversées du chaland en mouvement afin de favoriser leur dispersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, le 31 décembre 2008 au plus tard ainsi que dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers used to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled waste are recovered.

ALAIN GOSSELIN
*Environmental Stewardship
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*L'intendance environnementale
Région du Québec*
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-66-05-01 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-66-05-01 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, August 5, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ORDER 2008-66-05-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

534-73-6	127770-27-8
12068-35-8	130169-57-2
13223-43-3	146955-45-5
14035-94-0	158885-35-9
14580-01-9	173832-39-8

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-66-05-01 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-66-05-01 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 5 août 2008

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ARRÊTÉ 2008-66-05-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

717099-35-9	877238-37-4
768386-24-9	877469-38-0
783324-39-0	877593-24-3
795298-01-0	880105-45-3
820975-49-3	880345-00-6

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

15578-32-2	190195-65-4	849925-18-4	885702-72-7
25702-94-7	195863-84-4	850566-76-6	890051-62-4
38618-23-4	207691-99-4	850740-37-3	894786-56-2
51411-24-6	219715-41-0	851545-25-0	896128-12-4
51728-26-8	238402-46-5	854737-09-0	896465-69-3
60466-73-1	352535-01-4	861719-92-8	897649-87-5
62406-73-9	406488-30-0	864662-46-4	898268-97-8
63141-09-3	476332-65-7	866620-02-2	900169-60-0
72383-70-1	479203-18-4	868164-23-2	900534-89-6
85536-73-8	490017-22-6	868855-76-9	906346-20-1
86178-38-3	502847-01-0	869737-84-8	912291-92-0
86608-70-0	610271-60-8	871544-06-8	915099-00-2
91031-85-5	647828-16-8	873893-91-5	917803-78-2
107600-33-9	681433-04-5	873893-93-7	918309-39-4
113717-47-8	701908-99-8	874447-40-2	929195-24-4

2. Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

16511-5	Aliphatic diisocyanate homopolymer, perfluoroalkyl- <i>N</i> -disubstituted sulfonamide and alkyl derivative blocked Diisocyanate aliphatique homopolymérisé, sulfonamide perfluoroalkyl- <i>N</i> -disubstitué, bloqué par un dérivé alkyle
17889-6	Substituted alkylsilyl urea Substituéalkylsilylurée
17890-7	1,3-Propanediol, 2-methyl-, reaction products with alkylmercaptans 2-Méthylpropane-1,3-diol, produits de réaction avec des mercaptans d'alkyle
17892-0	Alkyl ether acrylate Acrylate d'alkyléther
17904-3	Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], $\alpha, \alpha', \alpha''$ -1,2,3-propanetriyltris[ω -[(1-oxo-2-propenyl)oxy]]-, polymer with alkyl amine $\alpha, \alpha', \alpha''$ -1,2,3-Propanetriyltris{ ω -[(1-oxopropén-2-yl)oxy]} poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], polymérisé avec une alkylamine
17905-4	Propylene glycol mono fatty acid ester Acide gras, monœster de propylene glycol
17907-6	Functional alcohol, polymer with 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 2-hydroxyethyl acrylate-blocked Alcool fonctionnel, polymérisé avec le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, bloqué par l'acrylate de 2-hydroxyéthyle
17911-1	Alkylene oxide, homopolymer, ether with alkanediol (2:1), reaction products with ammonia Oxide d'alkylène, homopolymérisé, éther avec un alcanediol (2:1), produits de réaction avec l'ammoniac

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[33-1-o]

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Significant New Activity Notice No. 15111

Avis de nouvelle activité n° 15111

Significant New Activity Notice

Avis de nouvelle activité

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant

2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with alkylaminoalkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, and perfluoroalkylethyl 2-methyl-2-propenoate, acetate (salt);

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

la substance 2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle, polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkylaminoalkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de perfluoroalkyléthyle, acétate (sel);

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with alkylaminoalkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, and perfluoroalkylethyl 2-methyl-2-propenoate, acetate (salt), a significant new activity is the

- (a) manufacture of any quantity of this substance in Canada; or
- (b) importation of any quantity of this substance for any purpose other than for use as a component of an oil and water repellent applied to paper, paperboard, textiles or fabrics in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person that proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) for applications involving spraying of the substance by consumers or by professionals in consumers' homes,
 - (i) the results of a 90-day inhalation study in rats with the degradation product of the substance whose masked name is polyhalogenated carboxylic acid that is conducted according to the methodology described in Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the "OECD principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals* that was adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test is developed, or
 - (ii) any other information that will permit the assessment of the subchronic inhalation toxicity of that degradation product of the substance; and

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance 2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle, polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkylaminoalkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de perfluoroalkyléthyle, acétate (sel), une nouvelle activité est :

- a) soit sa fabrication au Canada, peu importe la quantité en cause;
- b) soit son importation, peu importe la quantité en cause, pour toute autre activité que son utilisation comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge appliqué sur du papier, du carton, des textiles ou des tissus dans des procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) pour les utilisations par vaporisation par des consommateurs ou par des personnes rendant des services professionnels à domicile :
 - (i) soit les résultats d'un essai d'inhalation de 90 jours sur le rat du produit de dégradation de la substance, dont la dénomination maquillée est l'acide carboxylique polyhalogéné, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai;

(e) any other information or data in respect of this substance in the manufacturer's or importer's possession, as the case may be, or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[33-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

Notice amending the Ship Sanitation Certificate fees

As part of Health Canada's implementation of the World Health Organization's *International Health Regulations (2005)*, the Minister of Health began issuing Ship Sanitation Certificates effective June 15, 2007. The Minister of Health issues these certificates through the Ship Sanitation Certificate Program, with the aim to minimize the risk of international spread of disease via international vessels.

(ii) soit tout autre renseignement qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation du produit de dégradation;

e) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne qui fabrique ou importe la substance ou auxquels elle devrait avoir accès, et qui sont utiles pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre à des fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[33-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Avis visant à modifier les frais associés aux certificats de contrôle sanitaire de navire

Dans le cadre de la mise en œuvre du *Règlement sanitaire international (2005)* de l'Organisation mondiale de la Santé par Santé Canada, le ministre de la Santé a commencé à délivrer des certificats de contrôle sanitaire de navire le 15 juin 2007. Le ministre de la Santé émet ces certificats à l'aide du Programme de délivrance de certificats de contrôle sanitaire de navire afin de minimiser les risques de propagation des maladies à l'échelle mondiale par l'intermédiaire de navires internationaux.

The Minister of Health hereby amends the fees that are payable for the issuance on Ship Sanitation Certificates, Ship Sanitation Certificate Extensions, as well as the short notice rate, effective August 26, 2008.

Ship Sanitation Certificate Standard Rate	\$750.00
Ship Sanitation Certificate Extension	\$300.00
Short notice service (less than 24 hours notice weekdays, less than 48 hours weekends)	\$937.50

Members of the public wishing to contribute their views or obtain further information, are invited to contact the Director, Public Health Bureau, Safe Environments Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch (HECSB), Health Canada, 269 Laurier Avenue W, Address Locator 4909C, Suite 9-059, Ottawa, Ontario K1A 0L3, 613-957-3457 (telephone), 613-952-1880 (fax).

[33-1-o]

Par conséquent, le ministre de la Santé modifiera les frais exigibles pour l'émission des certificats de contrôle sanitaire de navire, la prolongation des certificats de contrôle sanitaire de navire déjà émis ainsi que le tarif pour les courts préavis. Ces nouveaux frais seront en vigueur à compter du 26 août 2008.

Tarif normal pour un certificat de contrôle sanitaire de navire	750,00 \$
Prolongation d'un certificat de contrôle sanitaire de navire	300,00 \$
Service à court préavis (avis de moins de 24 heures pendant la semaine et de moins de 48 heures pendant la fin de semaine)	937,50 \$

Les membres du public qui souhaitent exprimer leurs points de vue ou obtenir des renseignements supplémentaires sont invités à communiquer avec le directeur du Bureau de la santé publique, Direction de la sécurité des milieux, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs (DGSESC), Santé Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Indice d'adresse 4909C, Bureau 9-059, Ottawa (Ontario) K1A 0L3, 613-957-3457 (téléphone), 613-952-1880 (télécopieur).

[33-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée

Directors/Administrateurs

Currie, Peter W.

Lajeunesse, Claude

Perry, Carol S.

Aubry, Richard Nelson

National Capital Commission/Commission de la capitale nationale

Member/Commissaire

Blackstaffe, Patricia

Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada

Commissioner/Commissaire

Brazeau, Murielle

Federal Court of Appeal or the Federal Court/Cour d'appel fédérale ou la Cour fédérale

Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation

Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt

Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation

Brown, R. Neill

Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique

Judge/Juge

Butterworth, Doug

Vancouver Fraser Port Authority/Administration portuaire Vancouver Fraser

Director/Administrateur

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Andrews, Dorothy — Corner Brook

Brunelle, David Ronald Pierre — Moonbeam

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2008-1419

2008-1418

2008-1417

2008-1398

2008-1449

2008-1380

2008-1379

2008-1472

2008-1399

2008-1464

2008-1459

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Chahal, Simerjit Kaur — Etobicoke	2008-1454
Collins, Faith Beverley — Victoria	2008-1450
Demers, Lyne Pauline — Sudbury	2008-1458
Giroux, Katrine Marie-Linda — Halifax	2008-1460
Greenwood, William Clark — Niagara Falls	2008-1455
Ketcheson, Brian Don — St. Andrews	2008-1451
MacDonald, Stacy Gerald — Clarendville	2008-1462
Mailloux, Michelle Christine Marie — Sudbury	2008-1457
Raphael, Raymond Herman — Toronto	2008-1456
Smith, Joyce Maureen — Halifax	2008-1461
Sweeney, Kimberley — Barrie	2008-1453
Taylor, George William — Barrie	2008-1452
Wiseman, Wilson Charles — Shoal Harbour	2008-1463
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada	
Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration	
McGrath, Patrick John	2008-1401
Rossant, Janet	2008-1400
Core, John	2008-1429
Canadian Dairy Commission/Commission canadienne du lait	
Executive Officer/Premier dirigeant	
Côté, The Hon./L'hon. Jean E. L.	2008-1367
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta	
Administrator/Administrateur	
August 2 to 10, 2008/Du 2 au 10 août 2008	
Cromwell, The Hon./L'hon. Thomas A.	2008-1368
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	
Administrator/Administrateur	
August 18, 19, 21 and 22, 2008/Les 18, 19, 21 et 22 août 2008	
Cummings, The Hon./L'hon. Robert G.	2008-1473
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
Judge/Juge	
Dallaire, Pierre	2008-1485
Superior Court for the districts of Hull, Labelle and Pontiac in the Province of Quebec/Cour supérieure pour les districts de Hull, Labelle et Pontiac dans la province de Québec	
Puisne Judge/Juge	
Doelen, John Anthony Vander	2008-1402
Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Governor/Membre	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Berg, George Fredrick — Duchess	2008-1446
British Columbia	
Davies, Philip Nevil — Terrace	2008-1448
Phelps, Ross Courtland Maury — Kamloops	2008-1447
Newfoundland and Labrador	
Rice, Gerald (Jerry) William — Mount Pearl	2008-1432
Nova Scotia	
MacKay, Sharon Jane — Dartmouth	2008-1433
Saxton, David Paul — Yarmouth	2008-1434
Ontario	
Beccarea, Robert Anthony — London	2008-1441
Carkner, Pamela Ann — Nepean	2008-1443

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Harris, Robert Gardner — Oshawa	2008-1445
Jabbi, Lamin — Toronto	2008-1444
Steady, Larry Leroy — Gananoque Quebec/Québec	2008-1442
Cliche, Jean-Marc — Baie-Comeau	2008-1435
Davignon, André Paul — Montréal	2008-1438
Girard, Marius William — Saint-Anaclet-de-Lessard	2008-1439
Houle, René — Sainte-Julie	2008-1437
Leblanc, Chantal — Terrebonne	2008-1329
Richer, Sylvain — Sherbrooke	2008-1436
Rodrigue, Josée — Val d'Or	2008-1440
Griffin, John National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Member/Conseiller	2008-1431
Haley, Kenneth C., Q.C./c.r. Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judge/Juge Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judge ex officio/Juge d'office	2008-1474
Hall, John B. Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique Temporary member/Membre vacataire	2008-1403
Halldorson, Norman G. Canada Revenue Agency/Agence du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2008-1421
Hughes, Jayne E. Superior Court of Justice in the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judge of the Family Court branch/Juge de la section de la Cour de la famille Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2008-1477
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein	
Diop, Youssoupha	2008-1416
Doyle, Elaine	2008-1414
Gagnard, Lynda	2008-1413
Geronimo, Mamerto C.	2008-1412
Lim, Winston E.	2008-1410
Martinez, Carlos R.	2008-1415
McCool, Carolyn	2008-1409
Paquette-Neville, Louise	2008-1411
Kenny, Leonard Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Member/Membre	2008-1465
Klippenstein, John D. Farm Credit Canada/Financement agricole Canada Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	2008-1430
Korpesho, John M. P. Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique Temporary member/Membre vacataire	2008-1471

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Lamontagne, Louis R. Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2008-1423
Lavigne, A. Michel Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1396
MacPhee, James Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Permanent member and Deputy Chairperson/Membre titulaire et vice-président	2008-1466
McLeod, Melody J. Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2008-1469
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time member/Membre à temps plein Robinson, Llewellyn John	2008-1404
Part-time member/Membre à temps partiel Dutil, Renaud	2008-1405
Oden, Marlie Telefilm Canada/Téléfilm Canada Member/Membre	2008-1468
Pathak, Prashant Shanker Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1422
Pelletier, Jean-Denis Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada Member/Membre	2008-1395
Provencher, Claude Federal Judicial Affairs/Magistrature fédérale Commissioner/Commissaire	2008-1420
Rip, The Hon./L'hon. Gerald J. Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Chief Justice/Juge en chef	2008-1327
Rossiter, The Hon./L'hon. Eugene P. Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Associate Chief Justice/Juge en chef adjoint	2008-1328
Rotman, Joseph L. Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Chairperson/Président	2008-1467
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Members/Conseillers	
Kealey, Gregory	2008-1425
Monkman, Leslie Gordon	2008-1428
Morley, Fred	2008-1424
Renouf, Miriam Alleyne Priscilla	2008-1427
Sinclair, Geraldine Bonnie	2008-1426

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Stanton, Ralph J. Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels Member/Commissaire	2008-1470
Staples-Lyon, Bonnie Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-1397
Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judges/Juges Marcotte, Geneviève Payette, Daniel W.	2008-1486 2008-1484
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office Koke, Edward J. Lauwers, Peter D. MacDonnell, The Hon./L'hon. Ian A. McNamara, James E. Price, David G. Quinlan, Elizabeth A. Ricchetti, Leonard Warkentin, Bonnie R.	2008-1476 2008-1480 2008-1475 2008-1478 2008-1479 2008-1482 2008-1481 2008-1483
Wong, Sylvester Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governor of the Council/Conseiller du Conseil	2008-1394

August 8, 2008

Le 8 août 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[33-1-o]

[33-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated July 29, 2008/Instrument d'avis en date
du 29 juillet 2008

Verner, The Hon./L'hon. Josée, P.C./c.p.
Minister of Canadian Heritage and Minister of State to assist the Minister of Foreign
Affairs to be styled Minister of Canadian Heritage and Status of Women and Minister for
La Francophonie/Ministre du Patrimoine canadien et ministre d'État déléguée auprès du
ministre des Affaires étrangères devant porter le titre de ministre du Patrimoine canadien
et de la Condition féminine et ministre de la Francophonie

August 8, 2008

Le 8 août 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[33-1-o]

[33-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS ACT***Disposal of forfeited stones*

Notice is hereby given that pursuant to section 31 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act* and subsection 11(3) of the *Export and Import of Rough Diamonds Regulations*, the four non-diamond stones, with no market value, forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of Mr. François Kouri, Presiding Justice of the Peace in the Court of Quebec on December 12, 2007, have been transferred to the Royal Canadian Mounted Police for study.

July 18, 2008

LEONARD SURGES

*Director General
Minerals, Metals and Materials Knowledge Branch*

[33-1-o]

NOTICE OF VACANCY**VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD***Chairperson and Member (full-time position)*

Salary range: \$166,600–\$188,900

Location: Charlottetown, Prince Edward Island (Head Office)

The Veterans Review and Appeal Board (VRAB) is an independent, quasi-judicial tribunal that provides two levels of redress for disability compensation under the *Pension Act* and the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*, and the final level of appeal on allowance decisions under the *War Veterans Allowance Act* and other Acts of Parliament. The VRAB deals with applications from Veterans, Canadian Forces members, serving or discharged members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and their families to review or appeal decisions taken by Veterans Affairs Canada in disability pension and award matters.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Board and accountable to Parliament through the Minister of Veterans Affairs. The Chairperson is responsible for the supervision and direction of the work and personnel of the VRAB comprising some 90 staff and 29 full-time members dealing with approximately 7 000 appeals annually. The Chairperson provides leadership and guidance on the organization and conduct of fair, non-adversarial and expeditious hearings operated in accordance with legislation, jurisprudence and legal principles, including natural justice.

The successful candidate will possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Preference may be given to candidates who possess a degree in law or medicine. The selected candidate will have experience in managing at the senior executive level in a private or public sector organization, including managing significant human and financial resources. Experience in the operation and conduct of a quasi-judicial tribunal, an agency or equivalent is required. The ideal

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS***Disposition de pierres confisquées*

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 31 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* et au paragraphe 11(3) du *Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, les quatre pierres qui n'ont aucune valeur marchande, qui ne sont pas des diamants et qui ont été confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada sur ordre de M. François Kouri, juge de paix magistrat à la Cour du Québec le 12 décembre 2007, ont été transférées à la Gendarmerie royale du Canada à des fins d'étude.

Le 18 juillet 2008

Le directeur général

*Direction du savoir sur les minéraux, métaux et matériaux
LEONARD SURGES*

[33-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT**TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)***Président(e) et membre (poste à temps plein)*

Échelle salariale : Entre 166 600 \$ et 188 900 \$

Lieu : Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) [administration centrale]

Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) [TACRA] est un tribunal quasi judiciaire indépendant qui fournit deux niveaux d'indemnités d'invalidité, en vertu de la *Loi sur les pensions* et de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, et le niveau final d'appel sur les décisions d'allocations en vertu de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et d'autres lois du Parlement. Le TACRA accueille les demandes présentées par les anciens combattants, les membres des Forces canadiennes, les membres actifs ou libérés de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et leurs familles, pour examiner des décisions prises par Anciens Combattants Canada sur les pensions et indemnités d'invalidité, ou pour interjeter appel à leur égard.

Le président ou la présidente est le premier dirigeant ou la première dirigeante du Tribunal et relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre des Anciens Combattants. Cette personne doit superviser et diriger le travail du TACRA et de son personnel qui compte environ 90 employés et 29 militaires à temps plein qui examinent quelque 7 000 appels par année. De par son leadership et ses orientations, elle travaille à l'organisation et à la tenue d'audiences menées avec justice, objectivité et célérité, conformément aux lois, à la jurisprudence et aux principes légaux y compris la justice naturelle.

La personne retenue possédera un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou un agencement équivalent d'éducation, de formation et/ou d'expérience. La préférence pourrait être accordée aux candidats qui possèdent un diplôme en droit ou en médecine. La personne sélectionnée possédera de l'expérience en gestion au sein de la haute direction d'un organisme du secteur privé ou public, y compris une expérience importante en gestion de ressources humaines et financières. De l'expérience relative au fonctionnement et à la direction

candidate will possess experience in the interpretation and application of legislation, government policies and directives in a quasi-judicial environment, as well as experience in the development of policy, performance standards and operational procedures. Experience in matters related to veterans, medicine, law, policing or the military would be an asset.

The qualified candidate must have knowledge of sound management principles and of the operations of government. General knowledge of the mandate and operations of the VRAB is essential. The position also requires general knowledge of the *Veterans Review and Appeal Board Act* and Regulations, and other applicable legislation, in addition to knowledge of administrative law, principles of natural justice and rules and practices followed by administrative tribunals in Canada. General knowledge of world events and the issues and priorities for veterans, the military, the RCMP and their families in the Canadian context is necessary.

The chosen candidate must have excellent leadership and managerial skills, as well as the ability to oversee the establishment and implementation of organization standards of performance, productivity, efficiency and quality of decision-making, including working guidelines and operational policies for members and for the conduct of hearings. The ability to analyze complex situations in order to develop strategies and make suitable decisions, while anticipating their short and long-term impact is required. The preferred candidate must have the ability to act as a steward for the entire Board and lead organizational change. The ability to conduct a proactive, fair and efficient quasi-judicial hearing in a non-adversarial and collegial setting, as well as the ability to analyse all aspects of a case, interpret and apply the relevant criteria with a view to making lawful, fair and equitable decisions is crucial. Superior written and oral skills as well as the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations on a national level are essential. The ideal candidate will demonstrate strong ethical standards, superior interpersonal skills, sound judgement, tact and impartiality.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be willing to relocate to Charlottetown, Prince Edward Island, or to a location within reasonable commuting distance. He or she must be prepared to travel regularly throughout Canada and must not hold any office or engage in any occupation inconsistent with his or her duties as Chairperson and Member.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

d'un tribunal quasi judiciaire, d'un organisme ou d'une organisation équivalente est requise. La personne idéale possèdera une expérience de l'interprétation et de l'application de lois, de politiques gouvernementales et de directives, dans un milieu quasi judiciaire, ainsi que de l'expérience en élaboration de politiques, de normes de rendement et de procédures opérationnelles. Une expérience des questions relatives aux anciens combattants, à la médecine, au droit, aux services de police ou aux militaires serait un atout.

La personne qualifiée devra connaître les principes relatifs à une saine gestion ainsi que des opérations gouvernementales. Une connaissance générale du mandat et des activités du TACRA est essentielle. Le poste exige également une connaissance générale de la Loi et du *Règlement sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* et d'autres lois applicables en plus du droit administratif, des principes de justice naturelle ainsi que des règles et des pratiques suivies par les tribunaux administratifs au Canada. Une connaissance générale de l'actualité internationale, et des questions et des priorités relatives aux anciens combattants, aux militaires, à la GRC et à leurs familles au Canada est nécessaire.

La personne choisie devra posséder d'excellentes compétences en leadership et en gestion, ainsi que la capacité de superviser l'établissement et la mise en œuvre de normes organisationnelles de rendement, de productivité, d'efficacité et de qualité applicables à la prise de décisions, y compris des directives de travail et des politiques opérationnelles à l'intention des membres et destinées à l'administration des audiences. La capacité d'analyser des situations complexes pour élaborer des stratégies et rendre des décisions justes et équitables, tout en prévoyant les conséquences à court terme et à long terme, est requise. La personne retenue aura la capacité d'agir en tant que représentant pour l'ensemble du Tribunal et de diriger le changement organisationnel. La capacité de tenir des audiences quasi-judiciaires proactives, justes et efficaces, dans un milieu collégial et sans accusation, ainsi que la capacité d'analyser tous les aspects d'une cause, d'interpréter et d'appliquer les critères pertinents afin de rendre une décision juste, légale et équitable est cruciale. D'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite et la capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes au niveau national sont essentielles. La personne idéale doit adhérer à des normes éthiques élevées, démontrer d'excellentes compétences en relations interpersonnelles et fera preuve d'un bon jugement, de tact et d'impartialité.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit être disposée à s'établir à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) ou à un endroit situé à une distance raisonnable du lieu de travail. La personne retenue doit être disposée à voyager régulièrement dans l'ensemble du Canada et doit exercer des fonctions conformément à la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*. Cette charge s'exerce à temps plein et est incompatible avec toute autre fonction de même qu'avec toute autre activité qui lui est contraire.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.vrab-tacra.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 2, 2008, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[33-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

NATIONAL PAROLE BOARD

Members (full-time and part-time positions) — Pacific Region

Location: Pacific Region — Abbotsford, British Columbia

The National Parole Board (NPB) is an independent administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens after completion of sentence.

The preferred candidates will be committed to excellence in the correctional system and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability.

Education

- A secondary school diploma is essential; and
- A university degree or post-graduate studies would be an asset.

Experience

- Experience in a decision-making environment and/or in the interpretation or application of legislation, government policies or directives.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le TACRA et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.vrab-tacra.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 2 septembre 2008 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[33-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

Membres (postes à temps plein et à temps partiel) — Région du Pacifique

Lieu : Région du Pacifique — Abbotsford (Colombie-Britannique)

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif indépendant. Elle est chargée de rendre des décisions en matière de mise en liberté sous condition de détenus incarcérés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission de libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle, mais qui ont démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après.

Éducation

- Un diplôme d'études secondaires est essentiel;
- Un diplôme d'une université reconnue ou des études supérieures seraient un atout.

Expérience

- Expérience de travail dans un contexte de prise de décisions et/ou dans l'interprétation ou dans l'application de la législation, de politiques gouvernementales ou de directives.

Knowledge

- Knowledge of the criminal justice system;
- Knowledge of the applicable legislation pertaining to the NPB—the *Corrections and Conditional Release Act* and the *Criminal Records Act* and their interpretation and application related to conditional release; and
- Knowledge of the societal issues impacting on the criminal justice environment, including gender, Aboriginal and visible minority issues.

Abilities / Skills

- Excellent analytical skills;
- Ability to interpret Court decisions;
- Ability to quickly synthesize relevant case information;
- Clear, concise and comprehensive writing and spoken communications skills;
- Effective interviewing and decision-making skills;
- Efficient in managing time and setting priorities; and
- Ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

Personal suitability

- Sound judgement;
- Adaptability and flexibility;
- Effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- Discretion in managing highly sensitive information; and
- Sensitivity to Aboriginal, multiculturalism and gender issues.

Preference may be given to applicants residing in the Pacific Region. Proficiency in both official languages would be an asset.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home on occasion, as well as to conduct hearings in federal and provincial penitentiaries.

The successful full-time candidates must be willing to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the

Connaissances

- Connaissance du système de justice pénale;
- Connaissance des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et la *Loi sur le casier judiciaire*, leur interprétation et leur application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- Connaissance des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, y compris les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

Capacités

- Excellente capacité d'analyse;
- Capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- Capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- Capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et habiletés de communication orale;
- Capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- Capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- Capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

Qualités personnelles

- Bon jugement;
- Adaptabilité et souplesse;
- Savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- Discretion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- Respect envers les questions autochtones, multiculturelles et celles touchant les femmes.

La préférence pourrait être accordée aux candidats résidant dans la région du Pacifique. La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Les personnes choisies doivent être disposées à voyager à l'extérieur de la région immédiate et à l'occasion à y passer la nuit, ainsi qu'à mener des audiences dans des pénitenciers fédéraux et provinciaux.

Les personnes choisies pour occuper un poste à temps plein doivent être prêtes à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus

Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.npb-cnlc.gc.ca.

Interested candidates should ensure that their curriculum vitae and/or letter of application are explicitly addressing the above criteria and send it by September 2, 2008, to Sandra Lynn Roberge, Executive Assistant to the Chairperson, National Parole Board, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, 613-954-7457 (telephone), 613-941-9426 (fax).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.npb-cnlc.gc.ca.

Les candidats intéressés doivent s'assurer que leur curriculum vitae et/ou leur lettre de demande d'emploi sont conformes aux critères susmentionnés. Ils doivent faire parvenir le tout, au plus tard le 2 septembre 2008, à Sandra Lynn Roberge, Adjointe exécutive auprès du président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, Immeuble Leima, 7^e étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, 613-954-7457 (téléphone), 613-941-9426 (télécopieur).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 31, 2008

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits	4.0	Bank notes in circulation.....	50,324.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada	2,108.1
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	947.5
Securities purchased under resale agreements	1,708.6	Other	<u>540.1</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.5</u>		3,595.7
	1,711.1	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	22,219.3	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other Liabilities	
maturing within three years.....	12,375.1	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years	5,652.5	All other liabilities	<u>419.0</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	5,650.1		419.0
maturing in over ten years.....	6,635.9		<u>54,338.7</u>
Other investments.....	<u>38.0</u>	Capital	
	52,570.9	Share capital	5.0
Bank premises	134.3	Statutory reserve.....	25.0
Other assets	<u>78.1</u>	Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income	<u>29.7</u>
	<u>54,498.4</u>		159.7
			<u>54,498.4</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, August 5, 2008

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 5, 2008

 H. A. WOERMKE
Acting Chief Accountant

 W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 juillet 2008

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	4,0	Billets de banque en circulation	50 324,0
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements		Gouvernement du Canada.....	2 108,1
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	947,5
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 708,6	Autres	<u>540,1</u>
Autres prêts et créances	<u>2,5</u>		3 595,7
	1 711,1	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	22 219,3	Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans	12 375,1	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
mais dans au plus cinq ans	5 652,5	Tous les autres éléments du passif	<u>419,0</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 650,1		419,0
échéant dans plus de dix ans	6 635,9		<u>54 338,7</u>
Autres placements	<u>38,0</u>	Capital	
	52 570,9	Capital-actions	5,0
Immeubles de la Banque.....	134,3	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif	<u>78,1</u>	Réserve spéciale	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>29,7</u>
	<u>54 498,4</u>		159,7
			<u>54 498,4</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 août 2008

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 août 2008

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsections 149.1(2) and 149.1(4.1) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
894792043RR0001	CENTRE D'ALPHABETISATION MULTICULTUREL ET DOCUMENTATION, TORONTO (ONT.)

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[33-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH*

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2007-004*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on July 29, 2008, with respect to an appeal filed by Mr. Scott H. Wu from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated January 31, 2007, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 18, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 6, 2008

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[33-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu des paragraphes 149.1(2) et 149.1(4.1) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2007-004*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 29 juillet 2008 concernant un appel interjeté par M. Scott H. Wu à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 31 janvier 2007 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 18 décembre 2007 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439, (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 août 2008

*Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES*

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2007-021*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on August 5, 2008, with respect to an appeal filed by Mr. Jonathan Bell from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated December 4, 2007, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2007-021*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 5 août 2008 concernant un appel interjeté par M. Jonathan Bell à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 4 décembre 2007 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

The appeal, heard on July 8, 2008, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 6, 2008

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[33-1-o]

L'appel, entendu le 8 juillet 2008 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 août 2008

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Transportation, travel and relocation services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2008-002) on August 5, 2008, with respect to a complaint filed by Colley Motorships Ltd. (Colley), of Montréal, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8488-06BBZZ/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of transportation management services.

Colley alleged that PWGSC improperly amended an existing contract pertaining to the provision of relocation services for personal household goods to include the provision of relocation services for private motor vehicles, which had the effect of precluding competition.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 6, 2008

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[33-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de transport, de voyage et de déménagement

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2008-002) le 5 août 2008 concernant une plainte déposée par Colley Motorships Ltd. (Colley), de Montréal (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8488-06BBZZ/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur des services de gestion de transport.

Colley alléguait que TPSGC avait incorrectement modifié un contrat existant ayant trait à des services de déménagement d'articles de ménage personnels pour inclure des services de déménagement de véhicules motorisés privés, ce qui a eu pour effet d'empêcher la concurrence.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 août 2008

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
 - Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
 - Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
 - 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
 - CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).
- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
 - Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
 - Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
 - 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
 - Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-156 August 1, 2008

Cochrane Polar Bear Radio Club
Cochrane, Ontario

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power developmental community FM radio programming undertaking in Cochrane.

2008-157 August 1, 2008

Columbia Basin Alliance for Literacy
Nakusp, British Columbia

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power Type B community FM radio programming undertaking in Nakusp.

2008-158 August 1, 2008

Chase and District Community Radio Society
Chase, British Columbia

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power Type B community FM radio programming undertaking in Chase.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-156 Le 1^{er} août 2008

Cochrane Polar Bear Radio Club
Cochrane (Ontario)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de faible puissance de langue anglaise à Cochrane.

2008-157 Le 1^{er} août 2008

Columbia Basin Alliance for Literacy
Nakusp (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de faible puissance de langue anglaise à Nakusp.

2008-158 Le 1^{er} août 2008

Chase and District Community Radio Society
Chase (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de faible puissance de langue anglaise à Chase.

2008-159 August 1, 2008 Evanov Communications Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Shelburne, Ontario	2008-159 Le 1 ^{er} août 2008 Evanov Communications Inc., au nom d'une société devant être constituée Shelburne (Ontario)
Denied — Broadcasting licence to operate an English-language, commercial FM radio programming undertaking in Shelburne.	Refusé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Shelburne.
2008-160 August 1, 2008 Frank Rogers, on behalf of a corporation to be incorporated Beeton-Totenham, Ontario	2008-160 Le 1 ^{er} août 2008 Frank Rogers, au nom d'une société devant être constituée Beeton-Totenham (Ontario)
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power FM commercial radio programming undertaking in Beeton-Totenham.	Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise de faible puissance à Beeton-Totenham.
2008-161 August 4, 2008 My Broadcasting Corporation Exeter, Ontario	2008-161 Le 4 août 2008 My Broadcasting Corporation Exeter (Ontario)
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language FM radio programming undertaking in Exeter.	Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Exeter.
2008-162 August 5, 2008 Télé-Int-Tel inc. Drummondville and surrounding areas, and Saint-Hyacinthe and surrounding areas, Quebec	2008-162 Le 5 août 2008 Télé-Int-Tel inc. Drummondville et ses environs et Saint-Hyacinthe et ses environs (Québec)
Approved — Class 1 regional licence to operate terrestrial broadcasting distribution undertakings serving Drummondville and surrounding areas, and Saint-Hyacinthe and surrounding areas.	Approuvé — Licence régionale de classe 1 afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres desservant Drummondville et ses environs et Saint-Hyacinthe et ses environs.
2008-163 August 6, 2008 Le Réseau des sports inc. Across Canada	2008-163 Le 6 août 2008 Le Réseau des sports inc. L'ensemble du Canada
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, French-language Category 1 specialty television programming undertaking known as Réseau Info Sports to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.	Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 1 de langue française appelée Réseau Info Sports, afin d'en permettre la distribution en format haute définition.
2008-164 August 7, 2008 Vista Radio Ltd. Kelowna, British Columbia	2008-164 Le 7 août 2008 Vista Radio Ltd. Kelowna (Colombie-Britannique)
Approved — Use of frequency 103.9 MHz by the new English-language commercial FM radio programming undertaking in Kelowna.	Approuvé — Utilisation de la fréquence 103,9 MHz par la nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kelowna.
2008-165 August 8, 2008 Encore Avenue Ltd. British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Yukon Territory and the Northwest Territories	2008-165 Le 8 août 2008 Encore Avenue Ltd. Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest
Approved — Amendments to the broadcasting licence for the regional, English-language pay television programming undertaking known as Encore Avenue in order to decrease, from five to three years, the copyright period for theatrical feature films aired on television to be distributed by the service, and in order to add to the program categories from which it may draw programming.	Approuvé — Modifications à la licence de radiodiffusion de l'entreprise régionale de programmation de télévision payante de langue anglaise, Encore Avenue, afin de distribuer des longs métrages de cinéma diffusés à la télévision dont les droits d'auteur ont été enregistrés trois ans auparavant au lieu de cinq ans, et d'ajouter des catégories d'émissions à sa liste de catégories déjà autorisées.

2008-166

August 8, 2008

Shaw Communications Inc.

Denied — Request by Shaw Communication Inc. (Shaw) to prohibit Novus Entertainment Inc. from providing service or to issue an order against Concord Pacific Group Inc. requiring that Shaw be provided immediate access to the Coopers Quay development buildings.

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-70

Notice of consultation

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
September 9, 2008

The Commission has received the following applications:

1. Rogers Broadcasting Limited
Across Canada

To amend the licence of the English-language specialty television programming undertaking known as Outdoor Life Network.

2. Bedford Baptist Church
Bedford, Nova Scotia

Relating to the licence of the low-power English-language religious FM radio CHSB-FM Bedford.

3. Société de télédiffusion du Québec
Québec, Quebec

To amend the licence of the transitional digital television programming undertaking CIVM-DT Montréal.

4. RNC MEDIA Inc.
Gatineau, Rouyn-Noranda and Val-d'Or, Quebec

To add a condition of licence for its five television programming undertakings, namely CHOT-TV Gatineau (TVA), CFEM-TV Rouyn-Noranda (TVA), CFGS Gatineau (TQS), CFVS-TV Val-d'Or (TQS) and CKRN-TV Rouyn-Noranda [Canadian Broadcasting Corporation (CBC)].

5. Radio Ville-Marie
Rimouski, Quebec

To amend the licence of the French-language specialty FM radio programming undertaking CIRA-FM Montréal, Quebec.

August 5, 2008

[33-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Certain softwood lumber products from Canada

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final scope ruling regarding entries made under HTSUS 4409.10.05

2008-166

August 8, 2008

Shaw Communications Inc.

Refusé — Demande par Shaw Communications Inc. (Shaw) visant à interdire à Novus Entertainment Inc. de fournir des services ou à rendre une ordonnance contre Concord Pacific Group Inc. exigeant que Shaw bénéficie immédiatement d'un accès aux immeubles du complexe de Coopers Quay.

[33-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-70

Avis de consultation

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 9 septembre 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Rogers Broadcasting Limited
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise de télévision spécialisée de langue anglaise appelée Outdoor Life Network.

2. Bedford Baptist Church
Bedford (Nouvelle-Écosse)

Relativement à la licence de radio FM religieuse de langue anglaise de faible puissance CHSB-FM Bedford.

3. Société de télédiffusion du Québec
Québec (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision numérique transitoire CIVM-DT Montréal.

4. RNC MÉDIA inc.
Gatineau, Rouyn-Noranda et Val-d'Or (Québec)

Ajouter une condition de licence pour ses cinq entreprises de programmation de télévision, soit : CHOT-TV Gatineau (TVA), CFEM-TV Rouyn-Noranda (TVA), CFGS Gatineau (TQS), CFVS-TV Val-d'Or (TQS) et CKRN-TV Rouyn-Noranda [Société Radio-Canada (SRC)].

5. Radio Ville-Marie
Rimouski (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue française CIRA-FM Montréal (Québec).

Le 5 août 2008

[33-1-o]

SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la

made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Softwood Lumber Products from Canada is completed (Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-05).

On June 25, 2008, the binational panel granted the investigating authority's motion to dismiss and the complaints were dismissed.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on August 7, 2008, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

DANIEL PLOURDE
Canadian Secretary

[33-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

SPECIES AT RISK ACT

Description of critical habitat of the Banff Springs Snail in Banff National Park of Canada

Notice is hereby given that pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Banff Springs Snail (*Physella johnsoni*) in the province of Alberta, in Banff National Park of Canada, is described as the wetted area (standing and flowing waters) within the following ten sites. All coordinates referred to the 83 North American Datum. Maps of critical habitat can be found in the Recovery Strategy at the *Species at Risk Act* Public Registry Web site.

décision finale relative à l'application de l'ordonnance aux produits admis sous la position 4409.10.05 du HTSUS rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », est terminé (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-05).

Le 25 juin 2008, le groupe spécial binational a fait droit à la requête en vue du rejet déposée par l'autorité chargée de l'enquête et les plaintes ont été rejetées.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès de la secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 7 août 2008, soit le 31^e jour suivant le jour où la secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
DANIEL PLOURDE

[33-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Description de l'habitat essentiel de la physse des fontaines de Banff dans le Parc national du Canada Banff

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel de la physse des fontaines de Banff (*Physella johnsoni*), dans la province de l'Alberta, dans le Parc national du Canada Banff, est décrit comme étant la zone humide (eaux stagnantes et eaux vives) des dix sites décrits ci-bas. Toutes les coordonnées font référence au 83 North American Datum. Les cartes des habitats essentiels peuvent être consultées dans le Programme de rétablissement qui est affiché sur le site Web du registre public de la *Loi sur les espèces en péril*.

Kidney Spring

Being that all parcel of land, and lying within the northeast quarter, Section 23, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.561290° west longitude and 51.152442° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 120° in a straight line to a point at 115.561162° west longitude and 51.152394° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 210° in a straight line to a point at 115.561323° west longitude and 51.152225° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 300° in a straight line to a point at 115.561452° west longitude and 51.152274° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 30° to the point of commencement.

Upper Middle Springs

Being that all parcel of land, and lying within the northwest quarter, Section 26, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.581494° west longitude and 51.163892° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 108° in a straight line to a point at 115.581005° west longitude and 51.163784° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 198° in a straight line to a point at 115.581553° west longitude and 51.162807° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 288° in a straight line to a point at 115.582041° west longitude and 51.162916° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 18° to the point of commencement.

Lower Middle Springs

Being that all parcel of land, and lying within the northeast quarter, Section 27, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.582604° west longitude and 51.163777° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 96° in a straight line to a point at 115.582479° west longitude and 51.163767° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 186° in a straight line to a point at 115.582558° west longitude and 51.163406° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 276° in a straight line to a point at 115.582682° west longitude and 51.163416° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 6° to the point of commencement.

Upper Cave and Basin Spring

Being that all parcel of land, and lying within the northeast quarter, Section 27, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.590883° west longitude and 51.168310° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 98° in a straight line to a point at 115.590300° west longitude and 51.168249° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 188° in a straight line to a point at 115.590335° west longitude and 51.168118° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 278° in a straight line to a point at 115.590918° west longitude and 51.168179° north latitude;

Source Kidney

Toute la parcelle de terre, située dans le quart nord-est, section 23, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,561290° de longitude ouest par 51,152442° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 120° en ligne droite jusqu'à un point de 115,561162° de longitude ouest par 51,152394° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 210° en ligne droite jusqu'à un point de 115,561323° de longitude ouest par 51,152225° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 300° en ligne droite jusqu'à un point de 115,561452° de longitude ouest par 51,152274° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 30° jusqu'au point de départ.

Sources Upper Middle

Toute la parcelle de terre située dans le quart nord-ouest, section 26, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,581494° de longitude ouest par 51,163892° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 108° en ligne droite jusqu'à un point de 115,581005° de longitude ouest par 51,163784° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 198° en ligne droite jusqu'à un point de 115,581553° de longitude ouest par 51,162807° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 288° en ligne droite jusqu'à un point de 115,582041° de longitude ouest par 51,162916° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 18° jusqu'au point de départ.

Sources Lower Middle

Toute la parcelle de terre située dans le quart nord-est, section 27, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,582604° de longitude ouest par 51,163777° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 96° en ligne droite jusqu'à un point de 115,582479° de longitude ouest par 51,163767° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 186° en ligne droite jusqu'à un point de 115,582558° de longitude ouest par 51,163406° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 276° en ligne droite jusqu'à un point de 115,582682° de longitude ouest par 51,163416° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 6° jusqu'au point de départ.

Source Upper Cave et Basin

Toute la parcelle de terre située dans le quart nord-est, section 27, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,590883° de longitude ouest par 51,168310° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 98° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590300° de longitude ouest par 51,168249° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 188° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590335° de longitude ouest par 51,168118° de latitude nord;

THENCE, northeast at a bearing of 8° to the point of commencement.

Lower Cave and Basin Spring

Being that all parcel of land, and lying within the northeast quarter, Section 27, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.590783° west longitude and 51.168636° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 142° in a straight line to a point at 115.590611° west longitude and 51.168492° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 232° in a straight line to a point at 115.590770° west longitude and 51.168417° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 322° in a straight line to a point at 115.590942° west longitude and 51.168561° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 52° to the point of commencement.

Upper and Lower Outflow Streams

Being that all parcel of land, and lying within the southeast quarter, Section 34, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.590083° west longitude and 51.169921° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 162° in a straight line to a point at 115.589831° west longitude and 51.169414° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 252° in a straight line to a point at 115.590205° west longitude and 51.169338° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 342° in a straight line to a point at 115.590464° west longitude and 51.169843° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 72° to the point of commencement.

Cave Spring Pool

Being that all parcel of land, and lying within the southeast quarter, Section 34, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.590627° west longitude and 51.168882° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 167° in a straight line to a point at 115.590573° west longitude and 51.168724° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 257° in a straight line to a point at 115.590752° west longitude and 51.168700° north latitude;

THENCE, northwest at a bearing of 347° in a straight line to a point at 115.590806° west longitude and 51.168858° north latitude;

THENCE, northeast at a bearing of 77° to the point of commencement.

Cave Spring Outflow Streams

Being that all parcel of land, and lying within the southeast quarter, Section 34, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.590669° west longitude and 51.170159° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 134° in a straight line to a point at 115.590352° west longitude and 51.169960° north latitude;

THENCE, southwest at a bearing of 224° in a straight line to a point at 115.591188° west longitude and 51.169435° north latitude;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 278° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590918° de longitude ouest par 51,168179° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 8° jusqu'au point de départ.

Source Lower Cave et Basin

Toute la parcelle de terre située dans le quart nord-est, section 27, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,590783° de longitude ouest par 51,168636° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 142° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590611° de longitude ouest par 51,168492° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 232° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590770° de longitude ouest par 51,168417° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 322° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590942° de longitude ouest par 51,168561° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 52° jusqu'au point de départ.

Exutoires des sources Upper et Lower

Toute la parcelle de terre située dans le quart sud-est, section 34, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,590083° de longitude ouest par 51,169921° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 162° en ligne droite jusqu'à un point de 115,589831° de longitude ouest par 51,169414° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 252° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590205° de longitude ouest par 51,169338° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 342° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590464° de longitude ouest par 51,169843° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 72° jusqu'au point de départ.

Bassin de la source Cave

Toute la parcelle de terre située dans le quart sud-est, section 34, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,590627° de longitude ouest par 51,168882° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 167° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590573° de longitude ouest par 51,168724° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 257° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590752° de longitude ouest par 51,168700° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 347° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590806° de longitude ouest par 51,168858° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 77° jusqu'au point de départ.

Exutoires de la source Cave

Toute la parcelle de terre située dans le quart sud-est, section 34, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,590669° de longitude ouest par 51,170159° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 134° en ligne droite jusqu'à un point de 115,590352° de longitude ouest par 51,169960° de latitude nord;

THENCE, northwest at a bearing of 314° in a straight line to a point at 115.591505° west longitude and 51.169636° north latitude; THENCE, northeast at a bearing of 44° to the point of commencement.

Basin Spring Pool

Being that all parcel of land, and lying within the southeast quarter, Section 34, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.591420° west longitude and 51.168884° north latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 167° in a straight line to a point at 115.591389° west longitude and 51.168787° north latitude; THENCE, southwest at a bearing of 257° in a straight line to a point at 115.591606° west longitude and 51.168759° north latitude; THENCE, northwest at a bearing of 347° in a straight line to a point at 115.591638° west longitude and 51.168856° north latitude; THENCE, northeast at a bearing of 77° to the point of commencement.

Basin Spring Outflow Stream

Being that all parcel of land, and lying within the southeast quarter, Section 34, Township 25, Range 12, west of the 5th Meridian, Commencing at a point at coordinates 115.593347° west longitude and north 51.169621° latitude;

THENCE, southeast at a bearing of 92° in a straight line to a point at 115.592130° west longitude and 51.169576° north latitude; THENCE, southwest at a bearing of 182° in a straight line to a point at 115.592143° west longitude and 51.169428° north latitude; THENCE, northwest at a bearing of 272° in a straight line to a point at 115.593360° west longitude and 51.169470° north latitude; THENCE, northeast at a bearing of 2° to the point of commencement.

July 16, 2008

IAN SYME
Acting Field Unit Superintendent
Banff National Park of Canada Field Unit

[33-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Leonard Evans Nicholson, Correctional Officer (CX-01), Correctional Service Canada, Abbotsford, British Columbia, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate before and during the election period in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission, British Columbia.

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 224° en ligne droite jusqu'à un point de 115,591188° de longitude ouest par 51,169435° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 314° en ligne droite jusqu'à un point de 115,591505° de longitude ouest par 51,169636° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 44° jusqu'au point de départ.

Bassin de la source Basin

Toute la parcelle de terre située dans le quart sud-est, section 34, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,591420° de longitude ouest par 51,168884° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 167° en ligne droite jusqu'à un point de 115,591389° de longitude ouest par 51,168787° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 257° en ligne droite jusqu'à un point de 115,591606° de longitude ouest par 51,168759° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 347° en ligne droite jusqu'à un point de 115,591638° de longitude ouest par 51,168856° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 77° jusqu'au point de départ.

Exutoire de la source Basin

Toute la parcelle de terre située dans le quart sud-est, section 34, canton 25, rang 12, à l'ouest du 5^e méridien,

Commençant à un point aux coordonnées 115,593347° de longitude ouest par 51,169621° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-est à un azimut de 92° en ligne droite jusqu'à un point de 115,592130° de longitude ouest par 51,169576° de latitude nord;

DE LÀ, vers le sud-ouest à un azimut de 182° en ligne droite jusqu'à un point de 115,592143° de longitude ouest par 51,169428° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-ouest à un azimut de 272° en ligne droite jusqu'à un point de 115,593360° de longitude ouest par 51,169470° de latitude nord;

DE LÀ, vers le nord-est à un azimut de 2° jusqu'au point de départ.

Le 16 juillet 2008

*Le directeur de l'unité de gestion par intérim
Unité de gestion du Parc national du Canada Banff*

IAN SYME

[33-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Leonard Evans Nicholson, agent de correction (CX-01), Service correctionnel Canada, Abbotsford (Colombie-Britannique), la permission aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat avant et pendant la période électorale à la prochaine élection fédérale qui aura lieu à une date encore indéterminée, pour la circonscription de Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission (Colombie-Britannique).

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period, effective close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during this election.

July 30, 2008

MARIA BARRADOS
President

[33-1-o]

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidat à cette élection.

Le 30 juillet 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[33-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Robert J. W. Turner, Research Scientist (SE-RES-03), Geological Survey of Canada, Department of Natural Resources, Vancouver, British Columbia, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor in the Bowen Island Municipality, British Columbia, municipal election to be held on November 15, 2008.

August 5, 2008

MARIA BARRADOS
President

[33-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Robert J. W. Turner, chercheur scientifique (SE-RES-03), Commission géologique du Canada, ministère des Ressources naturelles, Vancouver (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de maire de Bowen Island Municipality (Colombie-Britannique) à l'élection municipale prévue le 15 novembre 2008.

Le 5 août 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[33-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BANK OF SCOTLAND PLC****APPLICATION TO ESTABLISH A FULL-SERVICE FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Bank of Scotland plc, a foreign bank with its head office in Edinburgh, Scotland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Bank of Scotland Canada Branch and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 8, 2008.

Toronto, August 8, 2008

STIKEMAN ELLIOTT LLP
Solicitors

[33-4-o]

BAYERISCHE HYPO- UND VEREINSBANK AG**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, a foreign bank with its head office in Munich, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, Canada Branch and its principle office will be located in Toronto, Ontario.

Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG is a member of the UniCredit Banking Group.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 22, 2008.

Toronto, July 29, 2008

BAYERISCHE HYPO- UND VEREINSBANK AG

[33-2-o]

CITI TRUST COMPANY CANADA**LETTERS PATENT OF INCORPORATION**

Notice is hereby given that Citibank Canada intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, to request the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a trust company under the name Citi Trust Company Canada, in English, and La Compagnie de Fiducie Citi Canada, in French.

AVIS DIVERS**BANK OF SCOTLAND PLC****DEMANDE D'OUVERTURE D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE À SERVICES COMPLETS**

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Bank of Scotland plc, banque étrangère ayant son siège social à Édimbourg, en Écosse, a l'intention de demander au ministre des Finances un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination Bank of Scotland Canada Branch et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 8 octobre 2008.

Toronto, le 8 août 2008

Les avocats
STIKEMAN ELLIOTT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[33-4-o]

BAYERISCHE HYPO- UND VEREINSBANK AG**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, banque étrangère ayant son siège social à Munich, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, succursale canadienne. Son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG est un membre de UniCredit Banking Group.

Toute personne qui s'oppose à l'ordonnance projetée peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) KIA 0H2, au plus tard le 22 septembre 2008.

Toronto, le 29 juillet 2008

BAYERISCHE HYPO- UND VEREINSBANK AG

[33-2-o]

LA COMPAGNIE DE FIDUCIE CITI CANADA**LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION**

Avis est par les présentes donné que Citibank Canada a l'intention de présenter une demande auprès du surintendant des institutions financières, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, demandant au ministre des Finances d'émettre des lettres patentes pour constituer une société de fiducie sous le nom de La Compagnie de Fiducie Citi Canada, en français, et Citi Trust Company Canada, en anglais.

Any person who objects to the proposed issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, before September 23, 2008.

July 25, 2008

CITIBANK CANADA
CHARLES ALEXANDER
General Counsel

[31-4-o]

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes doit présenter une demande d'opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières à l'adresse suivante : 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 23 septembre 2008.

Le 25 juillet 2008

CITIBANK CANADA
Le chef du contentieux
CHARLES ALEXANDER

[31-4-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Hall of Happy Adventure, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, under deposit No. BWA 8200-08-1207, a description of the site and plans of the proposed harbour improvements in Happy Adventure, Bonavista Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 48°38'04" north latitude and 53°45'19" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, August 16, 2008

GARY SOOLEY

[33-1-o]

DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL FOUNDATION (CANADA)

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL FOUNDATION (CANADA) has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

Toronto, June 13, 2008

JULIA ROYER
President

[33-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville de Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, sous le numéro de dépôt BWA 8200-08-1207, une description de l'emplacement et les plans des améliorations proposées au port de Happy Adventure, dans la baie de Bonavista (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 48°38'04" de latitude nord par 53°45'19" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 16 août 2008

GARY SOOLEY

[33-1-o]

DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL FOUNDATION (CANADA)

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL FOUNDATION (CANADA) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Toronto, le 13 juin 2008

La présidente
JULIA ROYER

[33-1]

ELECTRONIC DATA INTERCHANGE - COMMERCE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Electronic Data Interchange - Commerce (EDICOM) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 8, 2008

JEAN MONGEAU
Secretary

[33-1-o]

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.**PLANS DEPOSITED**

The Greer Galloway Group Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Greer Galloway Group Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in Land Registry Office No. 28, at Brockville, Ontario, under deposit No. LR386448, a description of the site and plans for the removal and replacement of a bridge over Wiltse Creek, on Russel Road, 2.7 km north of Fairfax Road, in front of Lots 6 and 7, Concession IV, township of Leeds and the Thousand Islands.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Belleville, August 8, 2008

SCOTT POOLE

[33-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY**PLANS DEPOSITED**

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 91304668, a description of the site and plans for the canoe course improvements including the installation and the modification of platforms, cables, buoys and anchors on Lake Banook, Dartmouth, Nova Scotia.

ÉCHANGE DE DONNÉES INFORMATISÉES - COMMERCE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Échange de Données Informatisées - Commerce (EDICOM) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 août 2008

Le secrétaire
JEAN MONGEAU

[33-1-o]

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.**DÉPÔT DE PLANS**

The Greer Galloway Group Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Greer Galloway Group Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière n° 28, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt LR386448, une description de l'emplacement et les plans de l'enlèvement et du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Wiltse, sur le chemin Russel, à 2,7 km au nord du chemin Fairfax, en face des lots 6 et 7, concession IV, canton de Leeds and the Thousand Islands.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Belleville, le 8 août 2008

SCOTT POOLE

[33-1]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY**DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 91304668, une description de l'emplacement et les plans des améliorations à apporter au parcours de canoë qui consistent à installer et à modifier des plates-formes, des câbles, des bouées et des ancres dans le lac Banook, à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 7, 2008

PETER BIGELOW

[33-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 7 août 2008

PETER BIGELOW

[33-1-o]

HUMAN-ANIMAL BOND ASSOCIATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Human-Animal Bond Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 31, 2008

MARILYN JENKINS

Treasurer

[33-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE SUR LES RELATIONS PRIVILÉGIÉES LIANT LES HUMAINS ET LES ANIMAUX

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Association canadienne sur les relations privilégiées liant les humains et les animaux demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 mars 2008

Le trésorier

MARILYN JENKINS

[33-1-o]

ISOFEM CANADA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that ISOFEM CANADA FOUNDATION has changed the location of its head office to the town of Minto, province of Ontario.

July 31, 2008

JENEFER D. PHILLIPS

President

[33-1-o]

ISOFEM CANADA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que ISOFEM CANADA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Minto, province d'Ontario.

Le 31 juillet 2008

Le président

JENEFER D. PHILLIPS

[33-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary-Treasurer

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil

Le secrétaire-trésorier

M. H. LEONG

[31-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

LIFE INVESTORS INSURANCE COMPANY OF AMERICA**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Life Investors Insurance Company of America ("LIICA"), having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], on or after September 6, 2008, for the release of its assets in Canada.

Any policyholders opposed to the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 6, 2008.

Toronto, July 26, 2008

LIFE INVESTORS INSURANCE
COMPANY OF AMERICA

[30-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCES LIFE INVESTORS D'AMÉRIQUE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Prenez avis que, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'Assurances Life Investors d'Amérique (« CALIA »), ayant cessé ses activités au Canada, entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], à compter du 6 septembre 2008, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 septembre 2008.

Toronto, le 26 juillet 2008

COMPAGNIE D'ASSURANCES LIFE
INVESTORS D'AMÉRIQUE

[30-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE
OF SASKATCHEWAN****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101951692, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 6, over an unnamed stream, at location 35-08-20-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE
OF SASKATCHEWAN****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941815, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 18, over an unnamed stream, at location 35-05-06-W3M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation.

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE
OF SASKATCHEWAN****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101951692, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 6, au-dessus d'un cours d'eau non désigné, situé dans la section 35, canton 08, rang 20, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

**MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE
OF SASKATCHEWAN****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941815, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 18, au-dessus d'un cours d'eau non désigné, situé dans la section 35, canton 05, rang 06, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation

Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941837, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 9, over Loiselle Creek, at location 16-44-03-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941691, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 51, over Lydden Lake, at location 22-35-17-W3M, in the province of Saskatchewan.

maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941837, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 9, au-dessus du ruisseau Loiselle, situé dans la section 16, canton 44, rang 03, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941691, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 51, au-dessus du lac Lydden, situé dans la section 22, canton 35, rang 17, à l'ouest du troisième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941668, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 55, over Red Earth Creek, at location 02-51-07-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941882, a description

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941668, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 55, au-dessus du ruisseau Red Earth, situé dans la section 02, canton 51, rang 07, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et

of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 981, over Smoking Tent Creek, at location 11-44-32-W1M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101929866, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 980, over the Little Armit River, at location 07-44-30-W1M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the

dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941882, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 981, au-dessus du ruisseau Smoking Tent, situé dans la section 11, canton 44, rang 32, à l'ouest du premier méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101929866, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 980, au-dessus de la rivière Little Armit, situé dans la section 07, canton 44, rang 30, à l'ouest du premier méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan)

Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101941679, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway No. 55, over the Man River, at location 13-51-06-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, July 30, 2008

JOHN LAW
Deputy Minister

[33-1-o]

donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101941679, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 55, au-dessus de la rivière Man, situé dans la section 13, canton 51, rang 06, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 juillet 2008

Le sous-ministre
JOHN LAW

[33-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 9 septembre 2008, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[33-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF FAIRVIEW NO. 136

PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Fairview No. 136 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Fairview No. 136 has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. B03C71D, a description of the site and plans of the proposed bridge crossing over the Leith River, on a local road, approximately 4 km west of Whitelaw, located at SSE-18-82-01-W6M.

MUNICIPAL DISTRICT OF FAIRVIEW NO. 136

DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Fairview No. 136 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Fairview No. 136 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt B03C71D, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Leith, sur un chemin local, à environ 4 km à l'ouest de Whitelaw, du côté sud du quart sud-est de la section 18, canton 82, rang 01, à l'ouest du sixième méridien.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, August 5, 2008

MPA ENGINEERING LTD.

[33-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 5 août 2008

MPA ENGINEERING LTD.

[33-1]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

WESTPORT INSURANCE CORPORATION

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given that in accordance with section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), North American Specialty Insurance Company ("North American Specialty") and Westport Insurance Corporation ("Westport") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after September 15, 2008, for the Minister's approval for Westport to reinsure on an assumption basis, all of the property and casualty risks undertaken by North American Specialty (the "risks"), including all present and future obligations under such risks, with an effective date of July 1, 2008.

A copy of the assumption reinsurance agreement relating to this transaction will be available for inspection during regular business hours at the Canadian head office of North American Specialty and Westport, both located at 150 King Street W, Suite 2200, Toronto, Ontario M5H 1J9, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, August 16, 2008

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY
WESTPORT INSURANCE CORPORATION

[33-1-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

WESTPORT INSURANCE CORPORATION

CONVENTION DE PRISE EN CHARGE DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la North American Specialty Insurance Company (« North American Specialty ») et la Westport Insurance Corporation (« Westport ») ont l'intention de déposer une demande auprès du ministre des Finances du Canada le 15 septembre 2008, ou à une date ultérieure, afin que celui-ci approuve la prise en charge de la réassurance par la Westport de tous les risques liés à la propriété et accidents engagés par la North American Specialty (les « risques »), y compris toutes les obligations présentes et futures liées à de tels risques, et ce, à compter du 1^{er} juillet 2008.

Une copie de la convention de prise en charge de réassurance liée à cette transaction sera disponible aux fins d'inspection durant les heures normales d'ouverture au siège social canadien de la North American Specialty et de la Westport, situé au 150, rue King Ouest, Bureau 2200, Toronto (Ontario) M5H 1J9, pour une période de 30 jours suivant la publication de cet avis.

Toronto, le 16 août 2008

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY
WESTPORT INSURANCE CORPORATION

[33-1-o]

TOWN OF PETTY HARBOUR-MADDOX COVE

PLANS DEPOSITED

The Town of Petty Harbour-Maddox Cove hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Petty Harbour-Maddox Cove has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Municipal Town Office of Petty Harbour, in the federal electoral district of St. John's South, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-08-1199, a description of the site and plans of the proposed floating aerating fountain located in Petty Harbour, southern shore, at GPS coordinates 47°27'855" N and 52°42'371" W, Newfoundland and Labrador.

TOWN OF PETTY HARBOUR-MADDOX COVE

DÉPÔT DE PLANS

La Town of Petty Harbour-Maddox Cove donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Petty Harbour-Maddox Cove a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de Petty Harbour, dans la circonscription électorale fédérale de St. John's South (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-08-1199, une description de l'emplacement et les plans de la fontaine flottante d'aération que l'on propose d'installer du côté de la rive sud du port Petty, aux coordonnées GPS 47°27'855" N. par 52°42'371" O. (Terre-Neuve-et-Labrador).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, August 6, 2008

NOREEN COSTELLO
Chief Administrative Officer

[33-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 6 août 2008

Le directeur municipal
NOREEN COSTELLO

[33-1-o]

INDEX

Vol. 142, No. 33 — August 16, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2437

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2007-004 — Decision 2437

Appeal No. AP-2007-021 — Decision 2437

Transportation, travel and relocation services —
Determination 2438**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2438

Decisions

2008-156 to 2008-166..... 2439

Public notice

2008-70 — Notice of consultation..... 2441

NAFTA SecretariatCertain softwood lumber products from Canada —
Completion of panel review 2441**Parks Canada Agency**

Species at Risk Act

Description of critical habitat of the Banff Springs Snail
in Banff National Park of Canada 2442**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Nicholson,
Leonard Evans) 2445

Permission granted (Turner, Robert J. W.) 2446

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2008-66-05-01 Amending the Non-domestic
Substances List..... 2420

Permit No. 4543-2-03453, amended 2416

Permit No. 4543-2-03459 2416

Permit No. 4543-2-03465 2417

Permit No. 4543-2-04333 2418

Significant New Activity Notice No. 15111 2421

Finance, Dept. of

Statement

Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 2008..... 2434

Health, Dept. of

Department of Health Act

Notice amending the Ship Sanitation Certificate fees..... 2423

Industry, Dept. of

Appointments..... 2424

Natural Resources, Dept. of

Export and Import of Rough Diamonds Act

Disposal of forfeited stones 2428

Notice of Vacancies

National Parole Board..... 2429

Veterans Review and Appeal Board 2431

MISCELLANEOUS NOTICESBank of Scotland plc, application to establish a full-service
foreign bank branch 2447* Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, application to
establish a foreign bank branch..... 2447* Citi Trust Company Canada, letters patent of
incorporation..... 2447DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL
FOUNDATION (CANADA), relocation of head office... 2448Electronic Data Interchange - Commerce, surrender of
charter 2449Fairview No. 136, Municipal District of, bridge over the
Leith River, Alta. 2456Fisheries and Oceans, Department of, harbour
improvements in Happy Adventure, N.L. 2448Greer Galloway Group Inc. (The), removal and
replacement of a bridge over Wiltse Creek, Ont. 2449Halifax Regional Municipality, various works on Lake
Banook, N.S. 2449Human-Animal Bond Association of Canada, surrender of
charter 2450ISOFEM CANADA FOUNDATION, relocation of head
office 2450* Kingston and Pembroke Railway Company (The),
annual general meeting 2450* Lake Erie and Northern Railway Company (The),
annual general meeting 2451* Life Investors Insurance Company of America, release
of assets..... 2451* Manitoba and North Western Railway Company of
Canada, annual general meeting 2451* Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual
general meeting..... 2456North American Specialty Insurance Company and
Westport Insurance Corporation, assumption
reinsurance agreement 2457Petty Harbour-Maddox Cove, Town of, floating fountain
in Petty Harbour, N.L. 2457Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge on Provincial Highway No. 6 over an unnamed
stream, Sask. 2452Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge on Provincial Highway No. 18 over an unnamed
stream, Sask. 2452Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over Loiselle Creek, Sask. 2453Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over Lydden Lake, Sask. 2453Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over Red Earth Creek, Sask. 2454Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over Smoking Tent Creek, Sask. 2454Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over the Little Armit River, Sask. 2455Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over the Man River, Sask. 2455Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of,
bridge over the Man River, Sask. 2455**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (Second Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 2436

INDEX

Vol. 142, n° 33 — Le 16 août 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne sur les relations privilégiées liant les humains et les animaux, abandon de charte.....	2450
Bank of Scotland plc, demande d'ouverture d'une succursale de banque étrangère à services complets.....	2447
* Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	2447
* Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle.....	2451
* Compagnie d'Assurances Life Investors d'Amérique, libération d'actif.....	2451
* Compagnie de Fiducie Citi Canada (La), lettres patentes de constitution.....	2447
* Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....	2450
* Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....	2456
* Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2451
DR. GEOFFREY R. CONWAY MEMORIAL FOUNDATION (CANADA), changement de lieu du siège social.....	2448
Échange de Données Informatisées - Commerce, abandon de charte.....	2449
Fairview No. 136, Municipal District of, pont au-dessus de la rivière Leith (Alb.).....	2456
Greer Galloway Group Inc. (The), enlèvement et remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Wiltse (Ont.).....	2449
Halifax Regional Municipality, divers travaux dans le lac Banook (N.-É.).....	2449
ISOFEM CANADA FOUNDATION, changement de lieu du siège social.....	2450
North American Specialty Insurance Company et Westport Insurance Corporation, convention de prise en charge de réassurance.....	2457
Pêches et des Océans, ministère des, améliorations au port de Happy Adventure (T.-N.-L.).....	2448
Petty Harbour-Maddox Cove, Town of, fontaine flottante dans le port Petty (T.-N.-L.).....	2457
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus de la rivière Little Armit (Sask.).....	2455
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus de la rivière Man (Sask.).....	2455
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus du lac Lydden (Sask.).....	2453
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus du ruisseau Loiselle (Sask.).....	2453
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus du ruisseau Red Earth (Sask.).....	2454
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus du ruisseau Smoking Tent (Sask.).....	2454
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont sur la route provinciale 6 au-dessus d'un cours d'eau non désigné (Sask.).....	2452
Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont sur la route provinciale 18 au-dessus d'un cours d'eau non désigné (Sask.).....	2452

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Commission nationale des libérations conditionnelles.....	2429
Tribunal des anciens combattants (révision et appel).....	2431

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Arrêté 2008-66-05-01 modifiant la Liste extérieure.....	2420
Avis de nouvelle activité n° 15111.....	2421
Permis n° 4543-2-03453, modifié.....	2416
Permis n° 4543-2-03459.....	2416
Permis n° 4543-2-03465.....	2417
Permis n° 4543-2-04333.....	2418

Finances, min. des

Bilan

Banque du Canada, bilan au 31 juillet 2008.....	2435
---	------

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2424
------------------	------

Ressources naturelles, min. des

Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts

Disposition de pierres confisquées.....	2428
---	------

Santé, min. de la

Loi sur le ministère de la Santé

Avis visant à modifier les frais associés aux certificats de contrôle sanitaire de navire.....	2423
--	------

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu

Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2437
--	------

Agence Parcs Canada

Loi sur les espèces en péril

Description de l'habitat essentiel de la physe des fontaines de Banff dans le Parc national du Canada Banff.....	2442
--	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Permission accordée (Turner, Robert J. W.).....	2446
Permission et congé accordés (Nicholson, Leonard Evans).....	2445

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2438
---	------

Avis public

2008-70 — Avis de consultation.....	2441
-------------------------------------	------

Décisions

2008-156 à 2008-166.....	2439
--------------------------	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada —

Fin de la révision par un groupe spécial.....	2441
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2007-004 — Décision.....	2437
--------------------------------------	------

Appel n° AP-2007-021 — Décision.....	2437
--------------------------------------	------

Services de transport, de voyage et de déménagement — Décision.....	2438
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés

(deuxième session, trente-neuvième législature).....	2436
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5